

Au cœur du texte

« Il me faut raconter tout cela sans mentir, en disant la vérité et rien que la vérité, soit deux choses bien différentes, l'essentiel étant de maîtriser cet art noble qui consiste à tenir sa langue du début à la fin, à ne pas trop en dire.

Chacun tente à sa façon d'échapper à l'Histoire. En ce qui concerne Driss, ce fut en chargeant une vache sur son dos, et par là même le fardeau d'une famille qu'il a laissée au pays. Diana, je l'ai vue répondre avec amour à tout ce qu'elle croisait sur son chemin au point de la retrouver molle et flasque comme une pâquerette. Cela dit, dès le moment où j'ai pointé le bout de mon nez, elle et Mehdi ont dû reporter toute leur attention sur moi et se faire à l'idée qu'ils pouvaient sans souci laisser le passé derrière eux de sorte à me serrer à loisir dans leurs bras et me chouchouter, moi, leur fossile vivant. »

Extrait du *Tant attendu*

Prochainement AU CAFÉ LITTÉRAIRE

Le jeudi 20 juin 2013

YOUSSEF BELAL

Au Bistrot du Piétri

4 rue de Tobrouk, Place Pietri, Rabat - Centre

Renseignements et débat

par mail <cafelitteraire@hotmail.com>
ou dans le groupe FB <Le Café Littéraire>

PENSEZ A OFFRIR DES LIVRES!



Royaume des Pays-Bas



LES JEUDIS DU PIETRI
café Littéraire

APELL
Association pour la Promotion
de l'Édition du Livre et de la Lecture

LE BISTROT DU PIETRI

LES AMIS DU CAFÉ LITTÉRAIRE,
L'APELL et
L'AMBASSADE DU ROYAUME
DES PAYS BAS

présentent

ABDELKADER BENALI



Rencontre animée par Kenza Sefrioui

Le jeudi 23 mai 2013 à 18h30

au Bistrot du Piétri.

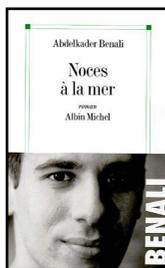
4 rue de Tobrouk, Place Pietri, Rabat - Centre

Entrée libre

L'auteur en deux mots :

Abdelkader Benali est né en 1975 à Ighazazen, dans le Rif. Il avait quatre ans quand sa famille est partie rejoindre son père à Rotterdam. Il vit aujourd'hui à Amsterdam. Si sa langue maternelle est le tarifit, c'est en néerlandais qu'il écrit. A l'âge de 21 ans, il publie son premier roman, *Bruiloft aan zee* (1996), traduit en français par Caroline Auchard sous le titre de *Noces à la mer* (Albin Michel). Le livre, un inénarrable roman sur le retour au pays des immigrés, écrit dans une langue croustillante, pleine d'humour et de verve, a eu un franc succès : nommé pour le prix de littérature Libris, il a reçu le prix Geertjan Lubberhuizen du meilleur premier roman aux Pays-Bas, le prix du premier roman étranger en 1999 en France, et a été traduit dans sept langues. Son deuxième roman, *De langverwachte* (2002), a reçu le fameux prix Libris, a été publié en janvier 2011 dans la traduction française de Daniel Cunin : *Le Tant attendu* (Actes Sud). Parmi ses autres romans : *Laat Het Morgen Mooi Weer Zun* (2005), salué par une critique enthousiaste, *Marathonlooper* (2007) ou *Het museum van de verloren geliefden* (2009), dont on attend encore la traduction en français et en arabe. Abdelkader Benali a écrit aussi pour le théâtre et la nouvelle. Il collabore à des magazines et à des journaux.

Les livres:

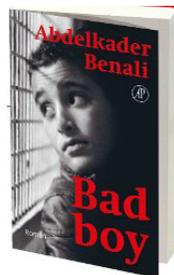


Noces à la mer (1999)

Albin Michel, 250 p., 220 DH
Lamarat Minar revient au Maroc pour le mariage de sa sœur. Mais le marié s'enfuit, et Lamarat part à ses trousseaux... Un récit truculent et plein d'humour.

Le Tant Attendu (2011)

Actes Sud — 400 p., 288 DH
Le 31 décembre 1999, un bébé sur le point de naître retarde sa venue au monde pour arriver avec le passage à l'an 2000. Entre temps, il raconte sa famille, marocaine et hollandaise, sur plusieurs générations...



Bad Boy (à paraître en Sept. 2013)

Le roman dont le titre renvoie à l'un des surnoms de Badr Hari, retrace le parcours exceptionnel d'un jeune maroco-néerlandais, Amir Salem, (personnage fictif), issu d'un quartier populaire d'Amsterdam et devenu l'un des champions les plus connus du monde de la boxe, avant que sa vie ne prenne un tournant différent.

Shouf Shouf Hollanda ! Des artistes maroco-hollandais sur la scène culturelle néerlandaise (2005)

Dominique Caubet —
Tarik éditions, 190 p., 70 DH
Dans ce livre dont le titre est un hommage au film à succès « Shouf Shouf Habibi », la professeure d'arabe maghrébin Dominique Caubet recueille les témoignages de peintres, rappeurs, comédiens et d'écrivains néerlandais d'origine marocaine. Dont Abdelkader Benali.



Regards critiques :

« Abdelkader Benali a la plume braquée sur les mimiques des visages, et l'imagination projetée dans les images subliminales qui traversent l'esprit de tous. Il ne perd pas une miette des querelles et des jeux. Il écrit avec légèreté, grâce et profondeur. Il ressent et donne à ressentir. Ce romancier est hanté par la question de savoir ce que la tradition fait de chacun, maintenant. »

Salim Jay, *Dictionnaire des écrivains marocains*
EDDIF / Paris Méditerranée, 2005

« Noces à la mer échappe aux clichés qu'on nous sert souvent sur la comparaison entre « ici et là-bas », entre ceux qui sont partis – et surtout leurs enfants – et ceux qui sont restés. Ce qui ressort du livre, plus que la différence et la confrontation des cultures, c'est l'humour, la tendresse ironique qui fait voir les choses de façon insolite... »

Kenza Sefrioui
Le Journal hebdomadaire, n°248, mars 2006

« Mêlant avec malice les épisodes et les époques, Benali compose [dans *Le tant attendu*] un ensemble stylistique complexe qui permet de mieux comprendre le mariage des cultures, les ascendances de cet enfant-conteur qui comme bien des nouveaux-nés affectionne de sucer son pouce. Et découverte charmante, saveur des métaphores néerlandaises, le pouce batave serait apparemment le siège de l'imagination. »

David Vauclair
chroniquesdelarentreelitteraire.com
26 février 2011